

Indirekte Rede I

indirect / reported speech I

Mit der indirekten Rede gibt man das wieder, was jemand sagt / gesagt hat, über den der Sprecher redet.

Alan sagt: „Heute mache ich meine Hausaufgaben nicht.“

Das hat Mary gehört, und sie erzählt es David, der fragt, was Alan sagt, weil er es z.B. nicht verstanden hat.

Also sagt Mary zu David: „Alan sagt, dass er heute seine Hausaufgaben nicht mache.“
oder: „Alan sagt, er mache heute seine Hausaufgaben nicht.“

Im Englischen geht das wie folgt:

Alan says: "I'm not going to do my homework today."

↓ ↓ ↓

Mary says to David: "Alan says (that) that he is not going to do his homework today.»

Man braucht also ein Verb des Sagens, Meinens etc. (*to say, to answer* etc.), ggf. die Konjunktion **that** und die direkte Rede in entsprechend abgewandelter Form.

Folgendes ist also zu beachten.

- Zu Einleitung der indirekten Rede im Englischen kann man die Konjunktion **that** benutzen. Sie muss nicht stehen.
- Die Wortstellung bleibt erhalten, also: **Subjekt - Verb - Objekt** etc.
- Pronomen, Verben, Possessivbegleiter, Orts- und Zeitangaben **werden angeglichen**.

ACHTE AUF DIE PERSPEKTIVE DES SPRECHERS !!!



WER SAGT ETWAS ÜBER WEN ???

Beispiele*:

<i>I say: "I am not going to do my homework."</i>	→	<i>I say (that) I am not going to do my homework. (Ich rede über mich selbst.)</i>
<i>You say to me: "You are not going to do your homework."</i>	→	<i>You say (that) I am not going to do my homework. (Ich gebe wieder, was jemand sagt, mit dem ich rede.)</i>
<i>Alan says: "I am not going to do my homework."</i>	→	<i>Alan says (that) he is not going to do his homework. (Irgendjemand gibt das wieder, was Alan sagt.)</i>
<i>[oder wegen der Vollständigkeit</i>	→	<i>Alan says (that) I am not going to do my homework. (Ich gebe wieder, was Alan über mich sagt.)]</i>
<i>Alan and Mary say: "We are not going to do our homework."</i>	→	<i>They say (that) they are not going to do their homework (Irgendjemand gibt wieder, was Alan und Mary über sich selbst sagen.)</i>
<i>[oder wegen der Vollständigkeit</i>	→	<i>They say (that) we are not going to do our homework. (Irgendjemand gibt wieder, was Alan und Mary über uns sagen.)</i>

Also noch einmal:

ACHTE AUF DIE PERSPEKTIVE DES SPRECHERS !!!



WER SAGT ETWAS ÜBER WEN ???

***Bei den hier aufgeführten Beispielen steht das Rede einleitende Verb im Präsens. Daher verändert sich die Zeit des Verbs in den Nebensätzen nicht.**